

Avinashilingam Institute for Home Science and Higher Education for Women
Coimbatore-641 043

Bachelor's Degree Examination - November 2017
III SEMESTER

Class : II UG

Major : Functional Hindi

15BFHC08-Translation Principles and Techniques
Part-A

Time : 3hrs.

Max.Marks : 100

10x1=10

सही उत्तर को जीताकृत कीजिए :-

1. अनुवाद किसके अंतर्गत आता है?

a. अनुप्रास का साधन b) साधारण c) स्फूर्ति d) साधारण

2. लक्ष्य भाषा का अर्थ :

a. Source language b. Target language c. Link language d. Official language

3. अनुवाद की मुख्यतः इकाई क्या है?

a. अक्षर पाठ b. सम्पर्कभाषा c. लक्ष्य भाषा d. मूल पाठ

4. विश्व साहित्य का अध्ययन कैसे संभव हो सकता है?

a. भाषा b. अंग्रेजी साहित्य c. संस्कृत d. अनुवाद

5. टी.वी. के स्क्रीन मूव पिक्चर या फिल्म के अर्थिक आर्थिक कारणों
विरुद्ध अनुवाद में प्रयुक्त किया जाता है।

a. रंग चित्र (वीडियो) अनुवाद b. स्वच्छ चित्र अनुवाद c. संशुद्ध अनुवाद d. परम अनुवाद

'Poetry must be simple, sensuous and passionate' - यह किसका कथन है?

a. शोबिस्फयर b. वर्डस्वर्थ c. मिल्टन d. कालिदास

पूरे लौकिक व्यवसाय में किसकी अर्थिक आवश्यकता है?

a. मातृक शब्दावली b. लक्ष्य भाषा c. शब्दावली विकास d. साधारण भाषा

निर्व्ययता, अर्थानुसारिता और परास्मिकता को मिलाकर अनुवाद का प्रकार क्या है?

a. कविता b. कहानी c. उपन्यास d. साहित्यिक अनुवाद

'अनुवाद' का अंग्रेजी अनुवाद क्या है?

a. Depoatmet b. Section c. Division d. Commission

'Director' का हिन्दी अनुवाद क्या है?

a. निदेशक b. पर्यवेक्षक c. प्रबन्धक d. मुख्य अधिकारी

Class : II J's

Time : 2 $\frac{3}{4}$ hrs.

Major : Functional Hindi

Max. marks : 90.

II BFHC08 Translation Principles and Techniques.

Part-B.

400 शब्दों में उत्तर लिखिए :-

11. a. अनुवाद की प्रक्रिया को समझाइए। (या)
b. अनुवाद के लक्ष्यों को बताइए।
12. a. अनुवादक के गुणों के बारे में लिखिए। (या)
b. अनुवाद के विविध आयामों को समझाइए।
13. a. अनुवाद में पारिभाषिक शब्दों का क्या महत्व है? (या)
b. अंग्रेजी और हिन्दी भाषा की संरचना को समझाइए।
14. a. अनुवाद में भाषा विज्ञान का क्या महत्व है? समझाइए। (या)
b. पत्रकारिता में अनुवाद एवं भाषा-शैली पर चर्चा कीजिए।
15. a. साहित्यिक अनुवाद में शब्दों का क्या महत्व है? स्पष्ट कीजिए। (या)
b. काव्य में अनुवाद की समस्याओं को प्रस्तुत कीजिए।

PART - C.

(5x12=60)

संक्षेप उत्तरों में उत्तर लिखिए।

16. a. अणुवाह को दो प्रकार में बाँट कर प्रकाश पर प्रकाश लिखिए। (2)
- b. 'अणुवाह का एक या दो प्रकार' स्पष्ट कीजिए।
17. a. शारीरिक अणुवाह को एक में लिखिए। (1)
- b. अणुवाह को दो में बाँट कर लिखिए।
18. a. अणुवाह का एक शारीरिक में किसी एक को की संक्षेप लिखिए। (1)
- b. शारीरिक अणुवाह और वनस्पति अणुवाह में अंतर को स्पष्ट कीजिए।
19. a. शारीरिक अणुवाह और शारीरिक अणुवाह के अंतर को स्पष्ट कीजिए। (1)
- b. शारीरिक अणुवाह पर एक संक्षेप लिखिए।
20. a. अणुवाह प्रक्रिया में शारीरिक को अणुवाह की संक्षेप पर चर्चा कीजिए। (1)
- b. शारीरिक को दो अणुवाह को संक्षेप लिखिए। संक्षेपों को एक में लिखिए।